

N SERIES

BIG MOUTH

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

ÉPISODE 2.07

"Guy Town"

Tout en aidant Greg à s'installer dans un complexe de filles minables, les garçons et leurs pères discutent de ce que les femmes veulent - et de ce que signifie être un homme.

ÉCRIT PAR:

Joe Wengert

RÉALISÉ PAR:

Bob Suarez

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

5.10.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Rick the Hormone Monster / Pubes (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman / Detective Florez (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch / Bob the Hormone Monster (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Connie the Hormone Monstress / Principal Barren (voice)
Jordan Peele	... Featuring Ludacris (voice)
Bobby Cannavale	... Gavin the Hormone Monster (voice)
Neil Casey	... Detective Dumont / D.N. Ape (voice)
Jessica Chaffin	... Shannon Glaser / Grace (voice)
Jon Daly	... Judd Birch (voice)
Kat Dennings	... Leah Birch / Lorriane the Hormone Monstress (voice)
Nathan Fillion	... Nathan Fillion (voice)
John Gemberling	... Tyler the Hormone Monster (voice)
Natasha Lyonne	... Suzette / Intellect Sphinx (voice)
Gil Ozeri	... Brad (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
Jean Smart	... Depression Kitty (voice)
David Thewlis	... Shame Wizard (voice)
Joe Wengert	... Stan the Hormone Monster / Ambition Gremlin (voice)

1

00:00:05,005 --> 00:00:06,381
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:06,464 --> 00:00:11,261
Si tu te soulages, tu t'engages !
Si tu te soulages, tu t'engages !

3

00:00:11,344 --> 00:00:13,096
DÉGAGE, FROTTEUR
NON AU FROTTÉ-LARGUÉ

4

00:00:13,179 --> 00:00:15,015
Mon Dieu, qu'est-ce que c'est ?

5

00:00:15,140 --> 00:00:17,434
On manifeste contre toi, Andrew.

6

00:00:17,517 --> 00:00:22,272
Tu te vides sur mon plancher
et après tu fous le camp comme un voleur.

7

00:00:22,814 --> 00:00:26,151
Dis-nous, Andrew. Quand as-tu su
que tu allais larguer Lola ?

8

00:00:26,234 --> 00:00:29,029
Avant ou après que
tu repeignes ton pantalon ?

9

00:00:29,279 --> 00:00:30,697
Je ne sais plus trop.

10

00:00:30,780 --> 00:00:34,325
Franchement, c'était que deux gamins
qui se faisaient du bien.

11

00:00:34,409 --> 00:00:35,952
Je vois pas où est le problème.

12

00:00:36,202 --> 00:00:39,247
Il savait qu'il ne l'aimait pas,

13

00:00:39,330 --> 00:00:41,416
mais il a décidé de l'utiliser

14

00:00:41,499 --> 00:00:44,169
pour souiller son écrin de denim.

15

00:00:44,252 --> 00:00:45,920
Merde, j'ai fait ça ?

16

00:00:46,004 --> 00:00:48,631
- Nick, ton ami est dégueulasse.
- Gina...

17

00:00:48,715 --> 00:00:51,468
Je ne traîne pas avec un gars
dont le meilleur ami est un pervers.

18

00:00:51,551 --> 00:00:53,762
Donc, tu veux bien traîner avec un mec

19

00:00:53,845 --> 00:00:55,972
- qui n'est pas ami avec lui ?
- Peut-être.

20

00:00:56,056 --> 00:00:57,640
- Tu fais quoi ce week-end ?
- Rien.

21

00:00:57,724 --> 00:00:59,601
Prévois un truc,

22

00:00:59,684 --> 00:01:02,896
c'est bizarre d'être
toute seule un week-end.

23

00:01:03,354 --> 00:01:05,190
- Je vais en cours.
- Ça marche.

24

00:01:06,483 --> 00:01:09,736
Enfermez-le !

25

00:01:09,819 --> 00:01:11,863
Jessi ! Toi aussi, tu manifestes ?

26

00:01:12,030 --> 00:01:13,740
Si Lola dit vrai,

27

00:01:13,823 --> 00:01:16,868
et j'ai tendance à la croire
parce que j'écoute les femmes...

28

00:01:16,951 --> 00:01:19,329
- Moi aussi !
- ...alors tu es une ordure !

29

00:01:19,412 --> 00:01:21,998
Oui, Andrew. Je suis vraiment déçue.

30

00:01:22,082 --> 00:01:23,917
Je ne te croyais pas comme ça.

31

00:01:24,000 --> 00:01:24,834
Mon Dieu.

32

00:01:24,918 --> 00:01:28,963
Blaireau inoffensif
ou pervers dégueulasse ? À vous de voir.

33

00:01:29,089 --> 00:01:30,924
Pervers dégueulasse !

34

00:02:03,998 --> 00:02:05,625
Debout, Nicky.

35

00:02:05,792 --> 00:02:09,045
Le papa de Jessi emménage à Guy Town.

36

00:02:09,129 --> 00:02:11,714
Nanas interdites, sauf dans nos cœurs.

37

00:02:11,798 --> 00:02:14,551
Papa, c'est trop tôt

pour ton enthousiasme.

38

00:02:14,676 --> 00:02:17,178
Monsieur l'ado sort les griffes !

39

00:02:18,555 --> 00:02:19,556
Fais pas ça.

40

00:02:19,639 --> 00:02:21,850
Je suis content qu'on fasse ça ensemble.

41

00:02:21,933 --> 00:02:24,018
- Regarde.
- Une ceinture dorsale pour femmes ?

42

00:02:24,102 --> 00:02:26,187
C'est Rosie la riveteuse.

43

00:02:26,271 --> 00:02:28,273
Personne ne fait chier Rosie,
elle est forte.

44

00:02:28,356 --> 00:02:30,984
Pas comme ma belle-mère.

45

00:02:31,276 --> 00:02:33,153
C'est une blague de mec, je rigole.

46

00:02:33,236 --> 00:02:34,487
J'adore Mamie.

47

00:02:37,073 --> 00:02:37,907
Coucou ?

48

00:02:37,991 --> 00:02:40,785
Duke, tu fais encore
une orgie de fantômes là-dedans ?

49

00:02:41,786 --> 00:02:42,954
Mon Dieu !

50

00:02:43,538 --> 00:02:44,873
Salut, toi.

51

00:02:45,582 --> 00:02:48,001
- Ça va, tu peux sortir.
- Tu m'as fait peur.

52

00:02:48,084 --> 00:02:50,295
- Je suis Tyler.
- Mon nouvel hormone monster ?

53

00:02:50,378 --> 00:02:52,797
Oui, et tu es mon premier enfant.

54

00:02:52,881 --> 00:02:55,091
- T'as jamais fait ça ?
- Jamais de la vie !

55

00:02:55,175 --> 00:02:58,219
Je suis en formation.
C'est pourquoi j'ai pas encore ma corne.

56

00:02:58,303 --> 00:03:00,305
Je l'aurai quand je serai diplômé.

57

00:03:00,513 --> 00:03:02,515
On commence par quoi ?

58

00:03:02,599 --> 00:03:04,392
Je suis content que tu sois là.

59

00:03:04,475 --> 00:03:07,562
Je suis amoureux de Gina
et elle vient de rompre avec son copain.

60

00:03:07,645 --> 00:03:09,772
Super, on perd pas de temps.

61

00:03:09,856 --> 00:03:12,233
Les filles sont trop cool.

62

00:03:12,317 --> 00:03:13,693

Je les comprends pas,

63

00:03:13,818 --> 00:03:14,986
mais je les adore.

64

00:03:15,069 --> 00:03:16,362
- Tu sais quoi ?
- Quoi ?

65

00:03:16,446 --> 00:03:19,324
Trouve des pétales de rose
et fais une piste entre son casier

66

00:03:19,407 --> 00:03:20,700
- et la cantine.
- Ok.

67

00:03:20,783 --> 00:03:24,954
Monte sur une table de la cantine

68

00:03:25,038 --> 00:03:26,664
et fais une danse cool...

69

00:03:26,748 --> 00:03:29,083
- Quoi ?
- et des ballons tombent du plafond,

70

00:03:29,167 --> 00:03:31,294
des ballons marqués "Gina" !

71

00:03:31,836 --> 00:03:34,631
À chaud, je trouve ça cucul.

72

00:03:34,756 --> 00:03:36,007
Zut ! Je suis bête !

73

00:03:36,090 --> 00:03:38,092
- Tu as d'autres idées ?
- Oui.

74

00:03:38,176 --> 00:03:39,761
- Voilà ce que tu vas faire.

- Ok.

75

00:03:39,844 --> 00:03:41,304
Tu te glisses dans son dos,

76

00:03:41,596 --> 00:03:43,598
tu mets ton t-shirt sur sa tête

77

00:03:43,765 --> 00:03:46,768
et tu hurles "Gina !"

78

00:03:46,893 --> 00:03:49,562
- On dirait une agression.
- Tout à fait.

79

00:03:49,812 --> 00:03:51,356
D'accord, on recommence.

80

00:03:51,439 --> 00:03:54,108
- Les filles aiment être sauvées.
- Vraiment ?

81

00:03:54,192 --> 00:03:56,945
Trouvons un chemin de fer isolé...

82

00:03:57,028 --> 00:04:00,073
- Je t'arrête tout de suite.
- Je suis nul !

83

00:04:00,240 --> 00:04:02,575
Tyler, putain de lapeur de nibards !

84

00:04:02,659 --> 00:04:05,203
T'auras jamais ta corne. Nick te déteste !

85

00:04:05,286 --> 00:04:07,163
- Je ne te hais pas.
- Vraiment ?

86

00:04:07,247 --> 00:04:09,791
- Non, pas encore.
- Cool, on est amis !

87

00:04:09,874 --> 00:04:12,252

- Oui.

- Je vais photographier ton pénis.

88

00:04:12,335 --> 00:04:15,755

Pour mon portable ! Comme ça,
je saurai que c'est toi qui m'appelle.

89

00:04:17,006 --> 00:04:19,217

Pourquoi on appelle ça
la place du con ?

90

00:04:19,300 --> 00:04:22,637

Je peux poser mes mains
sur les genoux de deux hommes que j'aime.

91

00:04:22,720 --> 00:04:26,474

- Enlève tes sales pattes.

- J'apprécie que vous soyez là pour moi.

92

00:04:26,557 --> 00:04:28,893

Beurk !

On dirait une garderie pour hommes seuls.

93

00:04:28,977 --> 00:04:30,728

DES APPARTE-MECS POUR NOUS LES HOMMES

94

00:04:30,812 --> 00:04:33,064

Pourquoi emménager à Guy Town ?

95

00:04:33,147 --> 00:04:35,233

Grâce à mon avocat,

96

00:04:35,316 --> 00:04:37,944

j'ai 200 \$ de réduction
sur le premier loyer.

97

00:04:38,027 --> 00:04:38,987

Ça me va.

98

00:04:39,070 --> 00:04:42,240

Et je ne mérite pas mieux
pour avoir exposé Jessi à la drogue.

99

00:04:42,323 --> 00:04:44,993
- Je suis un déchet.
- Non, tu n'es pas un déchet.

100

00:04:45,076 --> 00:04:46,411
Tu es dans le bac de tri,

101

00:04:46,494 --> 00:04:49,539
à attendre que la vie te change
en deux tiers d'un gobelet.

102

00:04:49,622 --> 00:04:51,958
Sérieusement,
le recyclage est une arnaque,

103

00:04:52,041 --> 00:04:53,626
comme la pizza à croûte fourrée.

104

00:04:53,710 --> 00:04:55,461
C'est de la pâte et du fromage !

105

00:04:55,545 --> 00:04:58,172
En fait, on perd de la sauce tomate !

106

00:04:59,507 --> 00:05:01,009
Vous vous êtes bien amusés ?

107

00:05:01,092 --> 00:05:02,719
- Pas vraiment.
- Moi, oui.

108

00:05:02,844 --> 00:05:05,013
J'ai vomi dans cette poubelle.

109

00:05:05,096 --> 00:05:08,808
Ça craint, c'est une poubelle classe.

110

00:05:08,891 --> 00:05:11,519
Et oui, je suis de retour,

bande d'enfoirés.

111

00:05:11,602 --> 00:05:14,564

Quoi, ma durée de vie ?

C'est pas clair.

112

00:05:15,106 --> 00:05:17,317

- Tu es Maury ?

- Pas de photos.

113

00:05:17,400 --> 00:05:19,777

Je suis Tyler, je suis un fan.

114

00:05:19,861 --> 00:05:22,822

Ton travail auprès de Bret Michaels

m'a beaucoup inspiré.

115

00:05:22,905 --> 00:05:24,949

- Rock of Love, c'était mon idée.

- Sérieux ?

116

00:05:25,033 --> 00:05:27,243

- C'est quoi ce truc ?

- Un cadeau pour Nick.

117

00:05:27,327 --> 00:05:28,953

Je dessine bien les armes,

118

00:05:29,037 --> 00:05:32,665

je lui ai fait une épée

et moi, j'ai une arbalète trop classe.

119

00:05:32,749 --> 00:05:34,292

Pas de cadeaux. C'est bizarre.

120

00:05:34,417 --> 00:05:36,044

D'accord. Merci du conseil.

121

00:05:36,169 --> 00:05:37,670

Je suis impatient.

122

00:05:37,795 --> 00:05:41,007

Je vais lui faire durcir sa petite bite !

123

00:05:42,008 --> 00:05:44,302
Hé mec, on ne cause pas comme ça.

124

00:05:44,385 --> 00:05:45,928
Ah, pardon. Merci.

125

00:05:46,012 --> 00:05:49,307
Je vais lui faire durcir son petit pénis.

126

00:05:49,390 --> 00:05:50,308
C'est mieux.

127

00:05:50,391 --> 00:05:51,851
Me voilà à Guy Town,

128

00:05:51,934 --> 00:05:54,562
le repaire local du virilisme toxique.

129

00:05:54,645 --> 00:05:56,105
Qu'est-ce que tu fais là ?

130

00:05:56,189 --> 00:05:57,607
Je révèle ton vrai visage.

131

00:05:57,690 --> 00:06:00,360
Les gens veulent te haïr,
je leur donne ce qu'ils veulent.

132

00:06:00,443 --> 00:06:02,570
Je me sers de mon sac pour le travelling.

133

00:06:02,653 --> 00:06:04,197
Défends-toi, sale porc.

134

00:06:04,280 --> 00:06:07,367
D'accord,
j'ai cédé à mes pulsions primaires

135

00:06:07,450 --> 00:06:12,330

mais pour ma défense, qui ne s'est jamais
astiqué le manche pour se soulager ?

136

00:06:12,455 --> 00:06:13,498

- Je...

- Coupez.

137

00:06:13,581 --> 00:06:15,166

C'était pas bien ? J'étais sincère.

138

00:06:15,249 --> 00:06:18,044

T'étais louche et étrangement formel,
Professeur Pervers.

139

00:06:18,127 --> 00:06:20,380

Oui, Professeur Pervers.

140

00:06:20,463 --> 00:06:22,423

Qu'enseignes-tu ce semestre ?

141

00:06:22,507 --> 00:06:24,842

Intro à la lubricité ? Giclométrie ?

142

00:06:24,926 --> 00:06:28,137

On peut pas étudier la giclométrie
dans une salle de classe.

143

00:06:28,221 --> 00:06:31,849

Il faut aller sur le terrain
et se branler sur le terrain.

144

00:06:31,933 --> 00:06:33,476

Devant un épouvantail.

145

00:06:33,559 --> 00:06:35,436

Il est vraiment chelou.

146

00:06:35,520 --> 00:06:37,188

- Ça va, les nazes ?

- Salut, Jay.

147

00:06:37,271 --> 00:06:41,692

Préparez-vous à finir comme la bite
de mon père à l'anniv' de ma mère :

148

00:06:41,776 --> 00:06:43,277
complètement pompés !

149

00:06:43,444 --> 00:06:45,363
Je vous présente Guy Town !

150

00:06:45,488 --> 00:06:47,490
Cet endroit est déprimant.

151

00:06:47,573 --> 00:06:49,283
Tu déconnes ?

152

00:06:49,909 --> 00:06:53,037
Je connais un endroit
Où vont tous les gars

153

00:06:53,162 --> 00:06:56,499
Où y a pas de gonzesses
Qui les maltraitent

154

00:06:56,749 --> 00:06:58,292
Ici, on a tous les droits

155

00:06:58,376 --> 00:06:59,919
Chaque homme est un roi

156

00:07:00,044 --> 00:07:03,256
De son château d'une pièce

157

00:07:03,339 --> 00:07:06,592
Alcool, lubrifiant et antidépresseurs,

158

00:07:06,676 --> 00:07:10,179
Pas besoin du monde extérieur

159

00:07:10,513 --> 00:07:14,100
Un jardin coquin, qu'à cela ne tienne

160

00:07:14,183 --> 00:07:16,936
Tous les buissons sont des lesbiennes

161
00:07:17,019 --> 00:07:18,771
Bienvenue à Guy Town

162
00:07:18,855 --> 00:07:21,023
Des vacances de célibataire

163
00:07:21,107 --> 00:07:22,191
Guy Town

164
00:07:22,275 --> 00:07:24,235
Y a de la testostérone dans l'air

165
00:07:24,360 --> 00:07:25,486
Guy Town

166
00:07:25,570 --> 00:07:27,822
Si t'es malheureux comme les pierres

167
00:07:27,905 --> 00:07:30,908
Oublie tes soucis
Va voir tes amis

168
00:07:30,992 --> 00:07:32,160
À Guy Town

169
00:07:32,326 --> 00:07:33,786
AVOCAT EN GUERRE

170
00:07:33,870 --> 00:07:35,997
Fais comme il te plaît

171
00:07:36,080 --> 00:07:37,707
Laisse tes boules respirer

172
00:07:37,790 --> 00:07:40,585
Loin du regard de la société

173
00:07:40,668 --> 00:07:41,711

À Guy Town

174

00:07:41,794 --> 00:07:44,505

J'y ai vécu en 1971

175

00:07:44,630 --> 00:07:47,091

J'en ai vu des mecs en manque de gonzes

176

00:07:47,175 --> 00:07:48,050

Ferme-la

177

00:07:48,134 --> 00:07:51,429

Au bord de la piscine, tu seras bien

178

00:07:51,512 --> 00:07:54,765

Fais pas gaffe aux poils pubiens

179

00:07:55,016 --> 00:07:58,227

Mais attention aux vers de bite

180

00:07:58,311 --> 00:08:01,189

Mais on est des mecs aussi

181

00:08:01,272 --> 00:08:03,274

Parce qu'on est à Guy Town

182

00:08:03,357 --> 00:08:05,443

Entre potes, c'est trop le pied

183

00:08:05,526 --> 00:08:06,611

Guy Town

184

00:08:06,694 --> 00:08:08,946

Le paradis des divorcés

185

00:08:09,030 --> 00:08:10,198

Guy Town

186

00:08:10,281 --> 00:08:12,492

Sois le roi, c'est pas sorcier

187
00:08:12,617 --> 00:08:15,203
Lâche l'alliance, entre dans la danse

188
00:08:15,661 --> 00:08:16,954
À Guy Town

189
00:08:17,038 --> 00:08:19,499
Bon, la chanson est entraînante,

190
00:08:19,624 --> 00:08:21,042
mais c'est quand même dégueu.

191
00:08:21,125 --> 00:08:24,003
T'as vu la vaginette
pendant la partie de poker ?

192
00:08:24,086 --> 00:08:26,047
Sinon, ça vaut le coup d'aller voir.

193
00:08:26,130 --> 00:08:27,173
Guy Town

194
00:08:27,298 --> 00:08:29,383
C'est le machin bidule truc...

195
00:08:29,467 --> 00:08:32,428
Je te présente
mon nouvel hormone monster, Tyler.

196
00:08:32,512 --> 00:08:34,597
J'adore ta moustache.

197
00:08:34,680 --> 00:08:37,475
Tu dois avoir plein de poils pubiens.
Fais voir.

198
00:08:37,558 --> 00:08:39,393
C'est pas comme ça qu'on fait.

199
00:08:39,477 --> 00:08:42,271
Andrew, tu veux bien

me remettre mon médaillon ?

200

00:08:42,355 --> 00:08:44,398

- Papa...

- En fait, il est pour Greg.

201

00:08:44,482 --> 00:08:48,319

À l'intérieur, il y a une photo de
la personne qu'il doit aimer avant tout.

202

00:08:48,402 --> 00:08:49,570

Lui-même.

203

00:08:49,654 --> 00:08:51,572

S'il est pour Greg,
pourquoi tu le portes ?

204

00:08:51,656 --> 00:08:52,782

Je lui réchauffe.

205

00:08:52,865 --> 00:08:55,326

Regardez-moi,
quand on met un médaillon neuf,

206

00:08:55,618 --> 00:08:57,662

c'est très froid sur la peau.

207

00:08:57,745 --> 00:09:00,498

- Non, je vois pas.

- Papa, on parle d'autre chose ?

208

00:09:00,581 --> 00:09:02,792

Oui, de quoi ?

D'autres membres de la famille

209

00:09:02,875 --> 00:09:04,418

- en difficulté ?

- Non.

210

00:09:04,502 --> 00:09:06,212

On parlait de la fille que Nick aime.

211

00:09:06,295 --> 00:09:08,297

- Andrew...

- Il sait pas comment la choper.

212

00:09:08,381 --> 00:09:10,049

Un homme ne chope pas une femme.

213

00:09:10,216 --> 00:09:12,677

Il la courtise.

214

00:09:12,760 --> 00:09:15,304

Il a peut-être raison.

Il a bien chopé ta mère

215

00:09:15,388 --> 00:09:16,806

- et elle est bonne.

- Bizut.

216

00:09:16,889 --> 00:09:18,766

Parle pas de sa mère devant lui.

217

00:09:18,849 --> 00:09:21,519

Mais j'adore les nichons des mamans.

218

00:09:21,602 --> 00:09:23,854

Nicky, dis-lui ce que tu ressens.

219

00:09:23,938 --> 00:09:26,399

Sois vulnérable et romantique.

220

00:09:27,233 --> 00:09:32,530

Gina, avec toi,

je me sens vulnérable et romantique.

221

00:09:32,613 --> 00:09:33,656

Envoyer.

222

00:09:34,282 --> 00:09:35,950

Elle va adorer !

223

00:09:36,033 --> 00:09:37,368

Elle va détester.

224

00:09:37,535 --> 00:09:40,121
Pourquoi elle tape aussi lentement ?

225

00:09:40,204 --> 00:09:41,664
- Elle a dit quoi ?
- "Ha."

226

00:09:41,747 --> 00:09:44,584
- Juste "ha".
- Un seul "ha".

227

00:09:44,667 --> 00:09:46,043
C'est pas un rire.

228

00:09:46,502 --> 00:09:51,215
L'agencement déchire.
Le coin à branlette a vue sur la piscine.

229

00:09:51,299 --> 00:09:53,217
Vous emménagez ?

230

00:09:53,301 --> 00:09:55,595
Non, on aide notre ami Greg.

231

00:09:55,928 --> 00:09:57,638
J'ai le même kimono.

232

00:09:57,722 --> 00:10:01,017
Si ce kimono pouvait parler,
il dirait que des conneries.

233

00:10:01,684 --> 00:10:05,062
J'ai dû arrêter de porter le mien,
la soie était trop rêche.

234

00:10:05,146 --> 00:10:06,230
Pas toi ?

235

00:10:06,314 --> 00:10:08,524
Mon chou,
avec toutes ces séances de bronzage,

236

00:10:08,608 --> 00:10:11,360
je sens plus rien.
Mon bide est comme un portefeuille.

237

00:10:11,444 --> 00:10:13,070
Je peux t'emprunter 20 \$?

238

00:10:13,154 --> 00:10:15,406
Nick, ce type croit
que ton père est un membre...

239

00:10:15,489 --> 00:10:16,574
Je vois.

240

00:10:16,657 --> 00:10:18,492
- de la communauté LGBT.
- J'ai pigé !

241

00:10:18,576 --> 00:10:21,287
Salut !
N'hésite pas si tu as besoin de sucre.

242

00:10:21,370 --> 00:10:22,413
Ou de tequila !

243

00:10:22,496 --> 00:10:24,165
Tiens, tiens.

244

00:10:24,290 --> 00:10:27,376
Vous devez être
le vieil homo triste de Guy Town.

245

00:10:27,793 --> 00:10:30,421
Et tu dois être le petit roquet gay.

246

00:10:30,504 --> 00:10:34,175
Désolé, je ne veux pas de prospectus
pour votre spectacle de cabaret.

247

00:10:34,258 --> 00:10:36,344
Je suis occupé le jeudi midi.

248

00:10:36,427 --> 00:10:39,180
Bien vu. Écoute, mon petit,

249

00:10:39,263 --> 00:10:42,099
être jeune, gay et méchant
n'est pas une personnalité.

250

00:10:42,183 --> 00:10:44,602
Nick, c'est un duel de gays.

251

00:10:44,685 --> 00:10:46,687
Personne n'a jamais
parlé comme ça à Matthew.

252

00:10:46,771 --> 00:10:49,148
Pour info, vieille folle,

253

00:10:49,231 --> 00:10:53,277
- je suis bien plus que ça.
- Vraiment ? Tu m'en diras tant.

254

00:10:53,736 --> 00:10:57,239
Je mène l'enquête sur un garçon
qui a éjaculé dans son pantalon.

255

00:10:57,323 --> 00:10:59,367
J'ai passé ma vingtaine
à faire la même chose.

256

00:10:59,450 --> 00:11:01,077
À plus, mini-fiotte.

257

00:11:03,871 --> 00:11:06,916
Je ne te trouve pas juste gay et méchant.

258

00:11:06,999 --> 00:11:10,169
On s'en tape, sac à burrata !

259

00:11:10,252 --> 00:11:12,588
Tu sais, la burrata, c'est assez cher.

260

00:11:12,672 --> 00:11:16,008
Je prends ça pour un compliment.
C'est bon avec des tomates et des pêches.

261

00:11:16,092 --> 00:11:19,470
- Personne n'écoute.
- Moi j'écoute ! Ça a l'air bon.

262

00:11:19,637 --> 00:11:21,972
Sucré salé ? Miam.

263

00:11:22,640 --> 00:11:24,183
Rien n'est aux normes !

264

00:11:24,266 --> 00:11:26,560
Ce truc est censé
être un détecteur de fumée.

265

00:11:26,811 --> 00:11:30,398
Je suis une femelle bar
Avec le bidon plein d'œufs

266

00:11:30,690 --> 00:11:31,941
C'est écœurant.

267

00:11:32,066 --> 00:11:34,652
C'est une parodie d'une chanson connue ?

268

00:11:35,945 --> 00:11:39,156
- Greg a un lit à eau ?
- On a aussi des berceaux à eau

269

00:11:39,240 --> 00:11:42,243
si t'es assez con
pour obtenir la garde de ton bébé.

270

00:11:42,410 --> 00:11:43,452
Aïe.

271

00:11:43,536 --> 00:11:46,497
Je savais que j'y allais fort
avec ce carton de couettes.

272

00:11:46,580 --> 00:11:49,959
Nicky, aide-moi à m'allonger par terre.

273

00:11:50,376 --> 00:11:52,878
Doucement, Papa est fragile.

274

00:11:54,255 --> 00:11:57,007
On devrait détourner le regard.
Par respect.

275

00:11:57,133 --> 00:12:00,261
Mais on dirait qu'il fait ça pour nous.

276

00:12:03,848 --> 00:12:05,641
De la moquette dans la cuisine ?

277

00:12:05,850 --> 00:12:07,893
Et les moisissures, alors ?

278

00:12:07,977 --> 00:12:09,353
C'est quoi cet endroit ?

279

00:12:09,437 --> 00:12:12,314
Qu'est-ce que je dois faire ?
Trouver un appart qui me plaît ?

280

00:12:12,398 --> 00:12:14,525
Demander un crédit ?
Acheter des meubles ?

281

00:12:14,650 --> 00:12:16,569
Ne plus fumer de la beuh en pleine nuit ?

282

00:12:16,652 --> 00:12:19,655
Oui, Greg ! C'est ça que tu dois faire !

283

00:12:19,739 --> 00:12:21,198
Ça s'appelle être un homme.

284

00:12:21,282 --> 00:12:25,745

- Clairement, j'ai échoué sur ce plan.
- Jay, tu peux donner ça à ton père ?

285

00:12:26,287 --> 00:12:28,789

Merde !

Dis-lui qu'on a besoin d'un parafoudre.

286

00:12:28,873 --> 00:12:30,082

Y a pas de prises !

287

00:12:30,166 --> 00:12:34,837

Juste une rallonge
qui va jusqu'à la station-service.

288

00:12:36,589 --> 00:12:38,215

Mon père est une chochette.

289

00:12:38,299 --> 00:12:39,884

J'aimerais qu'il ressemble au tien.

290

00:12:39,967 --> 00:12:41,177

Radin et colérique ?

291

00:12:41,260 --> 00:12:42,845

Non ! Un homme, un vrai.

292

00:12:42,928 --> 00:12:44,638

Mon père n'est pas un homme.

293

00:12:44,722 --> 00:12:47,349

C'est une critique Yelp à une étoile
qui a pris vie.

294

00:12:47,433 --> 00:12:49,268

Les gars, accrochez-vous,

295

00:12:49,351 --> 00:12:52,730

on va entrer dans l'endroit
le plus macho du monde.

296

00:12:54,148 --> 00:12:58,235

On dirait la meilleure suite

du pire hôtel d'Atlantic City.

297

00:12:58,319 --> 00:13:00,529

Un trafiquant de sang
pouvait pas payer mon père,

298

00:13:00,613 --> 00:13:03,491

alors il lui a donné plein de marbre.
C'est fastoche à nettoyer.

299

00:13:03,574 --> 00:13:06,243

- Jay ! Du ketchup !
- Je vais en chercher.

300

00:13:06,327 --> 00:13:08,996

Jay, pourquoi ton père mange un steak

301

00:13:09,079 --> 00:13:11,665

- dans un vieux fauteuil de barbier ?
- Jay, remonte-moi !

302

00:13:11,749 --> 00:13:12,833

Oui, Papa !

303

00:13:12,917 --> 00:13:15,377

Guy,
il n'y a plus d'eau dans les toilettes.

304

00:13:15,461 --> 00:13:17,254

Comme ça, tu vas pas chier là.

305

00:13:17,671 --> 00:13:19,423

Guy, tu es vilain.

306

00:13:19,507 --> 00:13:20,633

Oui, c'est vrai.

307

00:13:20,716 --> 00:13:24,011

C'est la réceptionniste super cool
de mon père, Taffiny.

308

00:13:24,303 --> 00:13:26,555

Qu'est-ce que tu as au poignet ?

309

00:13:26,639 --> 00:13:28,057
Vas y, dis-lui.

310

00:13:28,140 --> 00:13:29,642
Non, rien.

311

00:13:29,725 --> 00:13:32,019
Il s'est frotté
contre une fille et l'a larguée.

312

00:13:33,103 --> 00:13:34,396
Il l'a frottée-larguée !

313

00:13:34,480 --> 00:13:37,024
Je suis venu et je suis parti.

314

00:13:37,107 --> 00:13:38,442
T'es un vrai petit mac, toi.

315

00:13:38,526 --> 00:13:40,361
Je sais pas, peut-être.

316

00:13:40,528 --> 00:13:42,238
On me traite de pervers.

317

00:13:42,321 --> 00:13:46,450
Mon cul ! Tu es un mec de 13 ans
qui a pris ce qu'il voulait.

318

00:13:47,243 --> 00:13:49,245
Comme moi. J'assume ce que je fais

319

00:13:49,328 --> 00:13:51,997
et je m'en bats les couilles.

320

00:13:52,081 --> 00:13:53,374
Pas vrai, Taffiny ?

321

00:13:53,457 --> 00:13:55,668

C'est ça, mon gars !

322

00:13:55,835 --> 00:13:57,378
Une vie de mac !

323

00:13:58,045 --> 00:14:00,047
C'est bien ce que tu es, Andrew ?

324

00:14:00,172 --> 00:14:02,842
- Un répugnant petit mac ?
- Je sais pas.

325

00:14:02,967 --> 00:14:05,302
Ça sonne mieux que pervers.

326

00:14:05,386 --> 00:14:07,513
- Et j'ai la tenue.
- Au magasin de costumes ?

327

00:14:07,596 --> 00:14:09,723
- Oui.
- Tu sais quoi, petit étalon ?

328

00:14:09,849 --> 00:14:11,934
Je t'invite au Bal des Macs, ce soir.

329

00:14:12,017 --> 00:14:15,104
- Je te nomme Mac du Mois.
- Mazel tov.

330

00:14:15,187 --> 00:14:17,690
Ouais, je suis le Mac du Mois.

331

00:14:17,857 --> 00:14:19,400
Filez-moi la thune, les pouffes.

332

00:14:21,902 --> 00:14:25,197
Nick ! Le père de Jay est un vrai tombeur.

333

00:14:25,322 --> 00:14:26,866
Parle-lui de Gina.

334

00:14:27,324 --> 00:14:28,993
C'est pas une mauvaise idée.

335

00:14:29,618 --> 00:14:30,619
M. Bilzerian,

336

00:14:30,703 --> 00:14:32,746
j'aime une fille de mon école,

337

00:14:32,830 --> 00:14:35,749
mais je sais pas comment lui dire.
Qu'est-ce que je peux faire ?

338

00:14:35,833 --> 00:14:36,667
C'est simple.

339

00:14:36,750 --> 00:14:39,712
Rappelle-lui que tu vaux mieux qu'elle.

340

00:14:39,795 --> 00:14:42,006
- C'est méchant.
- Les méchants baisent,

341

00:14:42,089 --> 00:14:43,465
les gentils nettoient.

342

00:14:44,008 --> 00:14:47,469
Je veux pas nettoyer la purée
de quelqu'un d'autre.

343

00:14:48,178 --> 00:14:50,514
Andrew, te voilà mac.

344

00:14:50,639 --> 00:14:52,474
Qu'est-ce que ça change pour toi ?

345

00:14:52,558 --> 00:14:53,893
Si j'avais le choix,

346

00:14:53,976 --> 00:14:56,061
- j'achèterais un calice orné...

- La classe.

347

00:14:56,145 --> 00:14:58,480
Une chemise avec un col
qui dépasse de mes épaules.

348

00:14:58,564 --> 00:15:01,317
- Il a une sacrée dégaine.
- Peut-être un accent de black,

349

00:15:01,442 --> 00:15:02,985
mais pas longtemps.

350

00:15:03,068 --> 00:15:07,197
- C'est ça qu'on veut.
- Et je n'aurai pas peur de frimer.

351

00:15:07,281 --> 00:15:09,909
- Pas peur de la frime !
- C'est une question d'équilibre.

352

00:15:10,034 --> 00:15:11,076
Regarde-toi.

353

00:15:11,243 --> 00:15:13,495
Tu titubes comme un poulain.

354

00:15:13,621 --> 00:15:15,372
C'est ça, un poulain.

355

00:15:15,456 --> 00:15:17,583
Ça titube grave.

356

00:15:17,666 --> 00:15:19,084
Andrew, t'es pas un mac !

357

00:15:19,168 --> 00:15:21,962
- Arrête de faire genre !
- Et si j'avais envie d'en être un ?

358

00:15:22,046 --> 00:15:24,214
J'en ai marre de me sentir coupable.

359

00:15:24,298 --> 00:15:26,133
Je veux tout oublier et devenir un mac.

360

00:15:26,216 --> 00:15:29,261
C'est ça, pas de regrets !

361

00:15:29,637 --> 00:15:32,306
Pourquoi tu as des cassettes
d'un groupe appelé P-Hish ?

362

00:15:32,389 --> 00:15:33,599
C'est Phish, Marty.

363

00:15:33,682 --> 00:15:36,477
- On s'en tape, c'est du bazar.
- Non, ce sont des souvenirs.

364

00:15:37,061 --> 00:15:40,272
J'ai une mauvaise vue,
mais mon odorat fonctionne bien,

365

00:15:40,356 --> 00:15:41,857
ne t'y trompe pas.

366

00:15:41,941 --> 00:15:44,193
- Qui es-tu ?
- Leo, ton nouveau coloc.

367

00:15:44,610 --> 00:15:46,403
- J'ai un coloc ?
- Quelques règles.

368

00:15:46,487 --> 00:15:47,947
Je m'endors devant Frazier,

369

00:15:48,030 --> 00:15:50,616
et le lave-vaisselle
n'est que pour les bijoux.

370

00:15:50,699 --> 00:15:53,786
Je te connais.

Tu es le fils de Rabbi Poblart.

371

00:15:53,869 --> 00:15:57,414
Avec ton entreprise de perruques
pour chiens religieux qui a coulé.

372

00:15:57,831 --> 00:15:59,917
Si tu en as "entendu parler",

373

00:16:00,000 --> 00:16:01,877
tu n'as qu'une version de l'histoire.

374

00:16:01,961 --> 00:16:04,880
D'accord, c'est quoi l'autre version ?

375

00:16:04,964 --> 00:16:06,256
Il est flippant,

376

00:16:06,340 --> 00:16:07,967
et c'est le coloc de Greg ?

377

00:16:08,133 --> 00:16:09,635
Non.

378

00:16:09,760 --> 00:16:11,095
Je le sens mal, lui.

379

00:16:11,470 --> 00:16:12,388
Non merci.

380

00:16:12,638 --> 00:16:15,599
Caleb, tu me trouves juste
jeune, gay et méchant ?

381

00:16:15,683 --> 00:16:17,434
- Oui.
- Je suis bien plus que ça.

382

00:16:17,518 --> 00:16:21,105
J'ai grandi au Texas,
j'ai été victime de cyber-harcèlement.

383

00:16:21,188 --> 00:16:22,940
On m'appelait le levier de vite-fesse.

384

00:16:23,023 --> 00:16:25,484
- Ça n'intéresse personne.
- Exactement.

385

00:16:25,567 --> 00:16:27,945
Les gens veulent me voir vif,
acerbe et drôle.

386

00:16:28,028 --> 00:16:29,571
- Tu es drôle ?
- Oui !

387

00:16:29,655 --> 00:16:32,282
Et élégant, et gentil.

388

00:16:32,491 --> 00:16:34,493
C'est pas ce qu'on dit.

389

00:16:34,618 --> 00:16:36,161
Éteins la caméra.

390

00:16:36,412 --> 00:16:38,455
- Pourquoi Gina ne répond pas ?
- Je sais pas.

391

00:16:38,539 --> 00:16:40,749
- Mon texto était trop méchant ?
- C'était quoi ?

392

00:16:40,833 --> 00:16:42,793
- Guy m'a dit d'être méchant.
- Pigé.

393

00:16:42,876 --> 00:16:44,837
J'ai écrit :
"On fait un truc demain ?"

394

00:16:44,920 --> 00:16:47,172
Puis : "Merde,

c'était pour quelqu'un d'autre."

395

00:16:48,090 --> 00:16:49,675
Ouais ! Un truc de mac !

396

00:16:49,758 --> 00:16:51,176
C'est ça, mon gars.

397

00:16:51,260 --> 00:16:53,262
- Non, les garçons, c'est beurk.
- Papa.

398

00:16:53,345 --> 00:16:55,389
Je n'aime pas insulter
les gens dans leur dos,

399

00:16:55,472 --> 00:16:57,808
mais Guy Bilzerian n'est pas un modèle.

400

00:16:57,891 --> 00:17:00,310
- Quoi ? Non.
- Il a peut-être l'air chic,

401

00:17:00,394 --> 00:17:03,647
mais à l'intérieur,
il s'effrite comme cet immeuble.

402

00:17:04,148 --> 00:17:06,442
On dirait que vous êtes jaloux.

403

00:17:06,525 --> 00:17:08,360
- Les jaloux jalourent.
- Jaloux !

404

00:17:08,485 --> 00:17:09,737
Qu'est-ce que t'en sais ?

405

00:17:09,820 --> 00:17:11,739
Tu m'as donné un conseil pourri pour Gina

406

00:17:11,822 --> 00:17:14,825
et tu peux pas porter

trois couettes sans te blesser.

407

00:17:14,908 --> 00:17:17,077
Oh, tu ressorts les griffes.

408

00:17:17,953 --> 00:17:19,204
Arrête de faire ça.

409

00:17:19,747 --> 00:17:21,749
- Arrête de ronronner.
- Ouais, arrêtez !

410

00:17:21,832 --> 00:17:25,210
Sois un homme, arrête d'être une fiotte !

411

00:17:27,713 --> 00:17:30,090
Qu'est-ce que
ta jolie maman lui trouve ?

412

00:17:31,550 --> 00:17:32,760
- Elle a répondu.
- Quoi ?

413

00:17:32,843 --> 00:17:34,011
Elle a dit "Beurk."

414

00:17:34,094 --> 00:17:36,889
Et merde ! J'aurai jamais ma corne.

415

00:17:37,014 --> 00:17:38,974
Y a que ton intérêt dans cette histoire ?

416

00:17:39,141 --> 00:17:40,476
Ouais.

417

00:17:40,851 --> 00:17:42,352
DJ Pendejo

418

00:17:42,436 --> 00:17:46,023
en direct du Bal des Macs.

419

00:17:47,566 --> 00:17:49,651
Que faites-vous à Guy Town ?

420

00:17:49,735 --> 00:17:51,487
Je lave mon linge ici,

421

00:17:51,570 --> 00:17:54,448
et en contrepartie,
je fais le DJ gratuitement.

422

00:17:54,531 --> 00:17:56,325
Mais j'accepte pourboires et conseils,

423

00:17:56,492 --> 00:17:59,953
genre comment faire pour que les gens
nous regardent dans les yeux ?

424

00:18:00,037 --> 00:18:02,498
C'est un rendez-vous mensuel ?

425

00:18:02,581 --> 00:18:05,709
J'ai perdu toute notion du temps.
Ce sera bientôt pareil pour toi.

426

00:18:05,834 --> 00:18:07,711
Je ne compte pas rester longtemps.

427

00:18:07,795 --> 00:18:09,463
C'est ce qu'a dit mon dernier coloc.

428

00:18:09,546 --> 00:18:13,258
Et les vers de bite l'ont tué.
Ils l'ont dévoré de l'intérieur.

429

00:18:13,926 --> 00:18:16,595
Te voilà ! Ton père est bouleversé.

430

00:18:16,762 --> 00:18:19,598
Il veut même pas boire
sa gamelle de lait.

431

00:18:19,681 --> 00:18:21,433

Pourquoi j'ai un père aussi bizarre ?

432

00:18:21,558 --> 00:18:24,144
Ton père fait des trucs qui m'énervent.

433

00:18:24,269 --> 00:18:27,356
Il m'embrasse sur la bouche,
il commande des hors-d'œuvre.

434

00:18:27,439 --> 00:18:29,274
Il me demande si ça va. On s'en fout !

435

00:18:29,358 --> 00:18:30,526
M. Glouberman, je...

436

00:18:30,609 --> 00:18:33,403
Mais c'est un homme intelligent
qui sait qui il est,

437

00:18:33,487 --> 00:18:35,697
ce qui est mieux que beaucoup de gens.

438

00:18:35,781 --> 00:18:37,658
- Oui.
- Si tu veux bien m'excuser,

439

00:18:37,741 --> 00:18:39,701
je vais démonter des cartons,

440

00:18:39,785 --> 00:18:41,787
mon activité préférée.

441

00:18:41,870 --> 00:18:43,163
Habitants de Guy Town,

442

00:18:43,372 --> 00:18:46,208
femmes trouvées dans la rue.

443

00:18:46,375 --> 00:18:50,212
Je vous présente le Mac du Mois.

444

00:18:50,295 --> 00:18:51,755
- Ouais !
- Le Mac du Mois !

445
00:18:52,047 --> 00:18:52,965
Mon Dieu.

446
00:18:53,048 --> 00:18:56,093
Ces pauvres types
sont de plus en plus jeunes.

447
00:18:56,176 --> 00:18:57,761
Le Mac du Mois !

448
00:18:57,845 --> 00:19:01,849
Parle-nous de ta technique fétiche,

449
00:19:01,932 --> 00:19:04,518
- L'évasion crémeuse.
- L'évasion crémeuse ?

450
00:19:04,643 --> 00:19:07,146
Oh, le frotté-largué ? D'accord.

451
00:19:07,229 --> 00:19:10,524
Bonjour. J'étais chez cette fille...

452
00:19:11,108 --> 00:19:11,984
Quelle adresse ?

453
00:19:12,901 --> 00:19:14,069
- Papa ?
- Salut.

454
00:19:14,153 --> 00:19:15,863
Qu'est-ce que tu fais là, ma puce ?

455
00:19:15,946 --> 00:19:17,906
Je voulais te faire une surprise.

456
00:19:18,115 --> 00:19:19,616
Qui sont ces types ?

457

00:19:19,700 --> 00:19:21,326

Et que fait Andrew ?

458

00:19:21,660 --> 00:19:23,954

Elle me plaît pas du tout,

459

00:19:24,037 --> 00:19:26,707

- mais elle voulait qu'on se frotte.

- Ouais !

460

00:19:26,790 --> 00:19:28,458

Il voit ce que je veux dire.

461

00:19:28,542 --> 00:19:32,087

Je me suis dit que ce serait agréable.

Alors, je l'ai fait,

462

00:19:32,171 --> 00:19:34,590

même si je l'aimais pas.

463

00:19:34,715 --> 00:19:35,841

Parle plus fort !

464

00:19:35,924 --> 00:19:37,384

Et j'ai rompu avec elle.

465

00:19:37,467 --> 00:19:39,219

Et elle a pleuré,

466

00:19:39,303 --> 00:19:41,847

et maintenant que j'en parle,

467

00:19:41,930 --> 00:19:43,849

je me sens coupable.

468

00:19:44,141 --> 00:19:46,185

C'est dur,

469

00:19:46,268 --> 00:19:48,312

parce que j'ai la dalle.

470
00:19:48,437 --> 00:19:50,147
Je suis tout le temps excité.

471
00:19:50,230 --> 00:19:52,316
Et je fais des mauvais choix.

472
00:19:52,733 --> 00:19:54,067
Mais en fin de compte,

473
00:19:54,651 --> 00:19:55,777
je suis pas un mac

474
00:19:56,570 --> 00:19:58,113
et je veux pas en être un.

475
00:19:59,448 --> 00:20:01,366
Bouh ! C'est nul !

476
00:20:01,450 --> 00:20:03,076
Je savais que c'était pas un mac.

477
00:20:03,243 --> 00:20:06,038
C'est plus un client.
Il paiera pour du sexe, c'est sûr.

478
00:20:06,121 --> 00:20:09,708
- Je le crois sincèrement.
- Bien sûr, et je serai là.

479
00:20:09,833 --> 00:20:11,627
Moi aussi. On y va ensemble ?

480
00:20:11,710 --> 00:20:13,795
Papa, c'est quoi cet endroit ?

481
00:20:14,004 --> 00:20:15,589
C'est Guy Town.

482
00:20:15,756 --> 00:20:19,301
- Tu dois être l'ex de Greg. Miam.

- C'est ma fille.

483

00:20:19,384 --> 00:20:21,303
Sa silhouette est fantastique.

484

00:20:21,386 --> 00:20:23,180
- Putain.
- Ça suffit !

485

00:20:23,263 --> 00:20:25,557
Je mérite peut-être ce trou à rats,
mais pas elle.

486

00:20:25,807 --> 00:20:28,852
Guy, désolé,
mais tu dois mettre fin à mon bail.

487

00:20:29,519 --> 00:20:31,772
Greg, personne ne quitte Guy Town.

488

00:20:34,024 --> 00:20:35,442
- Merde !
- Il va bien ?

489

00:20:35,525 --> 00:20:38,278
Il ne respire pas.
On a besoin d'un docteur.

490

00:20:38,362 --> 00:20:39,780
Je connais un docteur...

491

00:20:39,988 --> 00:20:43,200
J'ai un ballon dédié
par Dr Dre dans mon coffre.

492

00:20:43,283 --> 00:20:46,787
Non, je rigole. Ce serait cool.
Par contre, j'ai un t-shirt dédié

493

00:20:46,870 --> 00:20:49,039
par l'infirmière Jackie.

494

00:20:49,331 --> 00:20:50,332
Par ici !

495
00:20:50,415 --> 00:20:51,583
Je suis docteur.

496
00:20:59,091 --> 00:21:01,176
Mon père a la classe.

497
00:21:01,301 --> 00:21:05,305
Oui, ton père la petite chatte
cache un vrai tigre.

498
00:21:08,809 --> 00:21:09,726
Coucou.

499
00:21:09,810 --> 00:21:11,645
Il va s'en sortir !

500
00:21:12,562 --> 00:21:15,482
Papa ! C'était super. T'es un héros.

501
00:21:15,565 --> 00:21:19,778
Voilà un matou qui n'a pas perdu la patte.

502
00:21:19,903 --> 00:21:21,321
- Bon.
- Miaou.

503
00:21:21,405 --> 00:21:23,448
Je me fous d'avoir signé un bail.

504
00:21:23,532 --> 00:21:26,034
Ma fille ne passera pas
une minute de plus

505
00:21:26,118 --> 00:21:27,452
dans ce piège mortel !

506
00:21:27,536 --> 00:21:28,745
Écoute-moi bien.

507

00:21:28,829 --> 00:21:31,081
Le conseil municipal
va fermer ton trou à rats.

508

00:21:31,164 --> 00:21:33,458
Bon courage.
J'ai soudoyé la moitié du conseil

509

00:21:33,542 --> 00:21:35,002
et fait chanter l'autre moitié.

510

00:21:35,085 --> 00:21:37,879
On a enregistré votre révélation
sur cette cassette.

511

00:21:37,963 --> 00:21:39,881
C'est une carte mémoire.

512

00:21:39,965 --> 00:21:43,844
- Donnez-moi cette caméra !
- Elle est au club d'audiovisuel !

513

00:21:45,637 --> 00:21:47,222
Non, mes cheveux !

514

00:21:47,306 --> 00:21:48,682
Ne regardez pas !

515

00:21:48,765 --> 00:21:49,975
Ne me regardez pas !

516

00:21:50,267 --> 00:21:51,893
Le Mac du Mois ?

517

00:21:51,977 --> 00:21:54,396
Je sens les vers de bite dans mon urètre.

518

00:21:54,479 --> 00:21:57,607
Ils me dévorent la bite !

519

00:21:58,233 --> 00:21:59,109

Hé.

520

00:22:00,027 --> 00:22:01,028
Ça va ?

521

00:22:01,111 --> 00:22:04,364
J'ai commandé une pizza hawaïenne.

522

00:22:04,448 --> 00:22:05,407
À ton avis ?

523

00:22:06,533 --> 00:22:08,285
Désolé d'avoir été malpoli.

524

00:22:08,410 --> 00:22:13,707
Je te dois aussi des excuses.
Je devrais pas me disputer avec des mômes.

525

00:22:13,832 --> 00:22:15,375
Bonne idée.

526

00:22:15,459 --> 00:22:19,880
J'ai mes problèmes.
Et je me suis un peu reconnu en toi.

527

00:22:20,547 --> 00:22:22,466
Je ne porterai jamais de kimono.

528

00:22:22,549 --> 00:22:24,760
Voilà, c'est ça dont je parle.

529

00:22:24,843 --> 00:22:26,803
T'es pas obligé d'être un con
tout le temps.

530

00:22:26,887 --> 00:22:30,557
- Baisse la garde de temps en temps.
- Et quoi ? Être gentil ?

531

00:22:30,640 --> 00:22:33,894
Ça te ferait pas de mal.
J'aimerais être plus gentil.

532

00:22:33,977 --> 00:22:35,395
J'aurais pas fini dans ce trou.

533

00:22:35,479 --> 00:22:37,397
Comment avez-vous fini à Guy Town ?

534

00:22:37,481 --> 00:22:38,982
T'as de la veine, gamin.

535

00:22:39,066 --> 00:22:42,110
J'ai écrit une comédie musicale
sur le sujet. Assieds-toi.

536

00:22:42,194 --> 00:22:43,528
Émeutes de Stonewall.

537

00:22:43,695 --> 00:22:44,988
1969.

538

00:22:45,197 --> 00:22:46,907
- Décor minimaliste.
- Merde.

539

00:22:47,032 --> 00:22:48,909
- Quoi ?
- Je suis impatient !

540

00:22:48,992 --> 00:22:51,495
Je dois être rentré dans 17 minutes.

541

00:22:52,371 --> 00:22:54,956
Alors, avec Gina ?

542

00:22:55,624 --> 00:22:57,292
- Je vais laisser tomber.
- Quoi ?

543

00:22:57,376 --> 00:22:58,627
Mais elle te plaît.

544

00:22:58,710 --> 00:23:00,587
Je sais pas comment lui dire.

545
00:23:00,712 --> 00:23:03,048
J'ai jamais rien entendu d'aussi débile.

546
00:23:03,131 --> 00:23:05,467
Fais ce que tu aimes faire
et emmène-la avec toi.

547
00:23:05,550 --> 00:23:08,261
- J'aime le karting.
- Quel loisir de merde !

548
00:23:09,679 --> 00:23:12,349
Nicky, invite Gina au karting.

549
00:23:12,849 --> 00:23:15,143
- Allez, Greg ! On y va !
- Rien ne presse.

550
00:23:15,227 --> 00:23:16,645
Je ne sais même pas où dormir.

551
00:23:16,728 --> 00:23:18,397
J'ai trois mots pour toi.

552
00:23:18,522 --> 00:23:21,900
Sois mon coloc
dans le garde-meubles où je vis.

553
00:23:21,983 --> 00:23:24,486
Sur la barge à couches.

554
00:23:24,569 --> 00:23:25,404
Greg.

555
00:23:25,487 --> 00:23:27,614
Voici Guy Town.

556
00:23:27,697 --> 00:23:32,160
Je suis venu mener l'enquête

sur un sale petit connard,

557

00:23:32,244 --> 00:23:36,373
mais j'ai finalement beaucoup
appris sur ce que c'est d'être un homme.

558

00:23:36,790 --> 00:23:40,627
Parfois, être un homme signifie
faire passer ceux qu'on aime avant tout.

559

00:23:40,710 --> 00:23:43,630
Et parfois,
ça signifie assumer ses erreurs.

560

00:23:43,880 --> 00:23:45,215
Dégage, Andrew !

561

00:23:45,298 --> 00:23:47,050
Je suis vraiment désolé.

562

00:23:47,134 --> 00:23:48,510
Dégage et ne reviens jamais,

563

00:23:48,593 --> 00:23:51,638
comme mes entraîneurs
pour les concours de beauté.

564

00:23:52,514 --> 00:23:55,183
Les hommes n'ont pas tous
les mêmes priorités,

565

00:23:55,475 --> 00:23:58,520
ce qui veut dire
qu'on peut être qui on veut.

566

00:23:58,728 --> 00:24:02,065
Marsha P. Johnson
A jeté la première brique

567

00:24:02,232 --> 00:24:05,485
Les poulets ont cogné les homos
Comme des gros sadiques

568

00:24:07,237 --> 00:24:08,697
Steve.

569

00:24:09,030 --> 00:24:10,740
Où va cette barge à couches ?

570

00:24:10,824 --> 00:24:12,784
Sur l'île des Couches, bien sûr.

571

00:24:12,868 --> 00:24:14,161
Bonne nuit, Greg !

572

00:24:14,327 --> 00:24:17,080
Il faut simplement découvrir qui l'on est

573

00:24:17,164 --> 00:24:18,748
et être fidèle à soi-même.

574

00:24:20,292 --> 00:24:22,878
- C'est un moteur de voiturette.
- C'est ça ! Tu triches !

575

00:24:25,130 --> 00:24:26,506
J'ai gagné !

576

00:24:28,091 --> 00:24:30,677
Ouais ! Sacrés dérapages !

577

00:24:31,928 --> 00:24:32,929
Oh, ouais !

578

00:24:34,014 --> 00:24:35,474
Qu'est-ce qui m'arrive ?

579

00:24:38,143 --> 00:24:39,561
Ma corne !

580

00:24:40,479 --> 00:24:42,856
On m'a pas dit que ça ferait aussi mal !

581

00:24:43,190 --> 00:24:46,485
C'est comme se faire empaler
par sa colonne vertébrale !

582
00:24:48,570 --> 00:24:50,238
Oh, mon Dieu !

583
00:25:19,851 --> 00:25:22,896
Putain de merde !

584
00:25:26,191 --> 00:25:27,484
C'est cool !

585
00:25:28,151 --> 00:25:30,195
Ma corne est classe !

586
00:25:30,487 --> 00:25:32,197
Oh, ouais !

N SERIES

BIG MOUTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.